

B. Música e informática

PÁGINA WEB DEL PROGRAMA DE COMPOSICIÓN Y EDICIÓN MUSICAL SIBELIUS

OBJETIVOS

- Introducirse en el campo de la música y ser capaces de relacionar la terminología musical con imágenes que incluyen los símbolos del lenguaje musical en un glosario.
- Analizar la accesibilidad de una página web teniendo en cuenta la presencia y el contenido del atributo ALT (descripción textual de imagen al pasar sobre ella el ratón).
- Analizar la accesibilidad en los vídeos tutoriales en Flash donde se explica cómo funciona el programa.
- Aprender a utilizar el programa Camtasia, que permite generar archivos AVI de animación en los que se captura lo que aparece en pantalla y explicar todas las acciones que en ella se realizan.
- Mejorar la comprensión auditiva y la toma de notas.
- Resolver problemas de formato relacionados con la traducción de páginas web con hojas de estilo en cascada (.css).

MATERIAL DIDÁCTICO

- **Página web de Sibelius**
http://www.sibelius.com/products/sibeliusedu/features/creating_music.html
- **Vídeo animación**
http://www.sibelius.com/products/sibelius/movies/starting_a_score.html

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

1. Traduzca al español textos de la web de Sibelius para la comercialización de este programa en España. Modifique los archivos con un editor de HTML

(por ejemplo, Textpad o Trados TagEditor) de forma que respete el formato original. En concreto, traduzca los apartados:

- Creating music
 - Composing & arranging
2. Transcriba el audio del texto “Starting a new store” (animación Flash). Para ello, vea la animación, intente comprender las imágenes y tome notas. Haga pausas con los botones que aparecen en pantalla.
 3. A partir de la transcripción en inglés, redacte el audio de una animación Flash en español destinada a que usuarios hispanohablantes aprendan a utilizar el programa y perciban sus ventajas. Tenga en cuenta que la interfaz oficial de Sibelius está en inglés y criterios de accesibilidad. Entre corchetes, incluya las descripciones de las acciones que tienen lugar en pantalla para facilitar la comprensión de todos los posibles usuarios (accesibilidad para todos).

MATERIAL QUE HAY QUE ENTREGAR AL PROFESOR

El trabajo realizado por el grupo se entregará en soporte papel (a excepción del glosario) y electrónico (en un CD) y tendrá los siguientes componentes:

- A. Primera versión del proyecto.
- B. Versión final revisada con el control de cambios de Word.
- C. Informe del grupo para el profesor: explicación de las partes que componen el proyecto, reparto de tareas, comentario a los principales problemas de traducción del texto, evaluación global del trabajo teniendo en cuenta los parámetros de la ficha de evaluación de la asignatura.
- D. Presentación en Powerpoint donde se plasmen los aspectos más relevantes del encargo y la reflexión sobre las dificultades y lo aprendido con el encargo.
- E. Glosario (campos obligatorios: término en inglés, término en español, contexto y fuente en inglés y español, hiperónimo, imagen (si procede).
- F. Bibliografía, siguiendo la UNE 50-104-94, disponible desde:

http://www.uc3m.es/portal/page/portal/biblioteca/aprende_usar/como_citar_bibliografia